ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

EP

UNEP(DTIE)/Hg/WG.Prep/1/3

Distr.: General
22 July 2009

Russian
Original: English

Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Специальная рабочая группа открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров по ртути
Бангкок, 19-23 октября 2009 года
Пункт 4 а) предварительной повестки дня*

Подготовка к работе межправительственного комитета для ведения переговоров с целью разработки глобального имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути: график и организация работы межправительственного комитета для ведения переговоров

Рассмотрение правил процедуры межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке глобального имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути

Записка секретариата

1. На своей первой сессии межправительственный комитет для ведения переговоров по подготовке глобального имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути должен будет согласовать правила процедуры для проведения своих сессий. Возможные варианты включают применение правил процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), mutatis mutandis, по отношению к распорядку его работы, как в случае со Специальной рабочей группой открытого состава по ртути, или принятие собственных правил процедуры, как в случае с недавно созданными аналогичными межправительственными комитетами для ведения переговоров по международным имеющим обязательную юридическую силу документам.

2. В приложении к настоящей записке излагается проект возможных правил процедуры, которые комитет, возможно, захочет рассмотреть, если он решит принять собственные правила процедуры. Этот проект подготовлен на основе правил процедуры Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу по осуществлению международных действий в отношении отдельных стойких органических загрязнителей, которые представляют собой самый последний пример правил процедуры для аналогичных межправительственных переговоров в области химических веществ. Этот проект учитывает результаты недавнего рассмотрения Советом управляющих ЮНЕП на

* UNEP(DTIE)/Hg/WG.Prep/1/1.

K0952409 280809 280809

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

его двадцать пятой сессии и на других межправительственных совещаниях по участию региональных организаций экономической интеграции.

3. Рабочая группа может изъявить желание обсудить возможные правила процедуры комитета и рассмотреть вопрос о представлении результатов своих обсуждений на рассмотрение комитета на его первой сессии.

Приложение

Проект правил процедуры межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке глобального имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути

I. Цели

Настоящие правила процедуры регулируют переговоры по глобальному имеющему обязательную юридическую силу документу по ртути.

II. Определения

Правило 1

1. "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, если это государство или организация является членом специализированного учреждения Организации Объединенных Наций и участвует в работе межправительственного комитета для ведения переговоров по глобальному имеющему обязательную юридическую силу документу по ртути (далее именуемому комитетом). "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами определенного региона, которой ее государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, связанных с работой комитета. Участие такой региональной организации экономической интеграции ни в коем случае не предусматривает увеличения представительства, на которое иначе имело бы право государство-член этой организации.

2. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 8 настоящих правил процедуры.

3. "Секретариат" означает секретариат, обеспечиваемый Директором-исполнителем, необходимый для обслуживания переговоров.

4. "Директор-исполнитель" означает Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

5. "Сессия" означает любую серию совещаний, созываемых в соответствии с настоящими правилами процедуры.

6. "Присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает присутствующих и голосующих "за" или "против" представителей. Представители, воздержавшиеся при голосовании, рассматриваются как не голосовавшие.

III Место и сроки проведения сессий

Правило 2

Место и сроки проведения сессий определяются Комитетом в консультации с секретариатом.

IV. Повестка дня

Составление предварительной повестки дня сессии

Правило 3

Директор-исполнитель представляет каждой сессии предварительную повестку дня следующей сессии после ее одобрения Бюро, упомянутого в пункте 1 правила 8 ниже. В предварительную повестку дня включаются все пункты, рекомендованные комитетом.

Утверждение повестки дня

Правило 4

В начале каждой сессии комитет утверждает повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня.

Пересмотр повестки дня

Правило 5

В ходе сессии комитет может пересмотреть повестку дня сессии посредством добавления, исключения или изменения ее пунктов. В ходе сессии в повестку дня могут добавляться только те пункты, которые комитет считает срочными или важными.

V. Представители

Состав делегаций

Правило 6

Делегация каждой Стороны состоит из главы делегации и таких заместителей представителей и консультантов, которые могут потребоваться.

Заместители и консультанты

Правило 7

Глава делегации может назначить представителем заместителя представителя или консультанта.

VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 8

1. Комитет избирает из числа представителей Сторон Бюро в составе одного Председателя и четырех заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика.

2. При избрании должностных лиц комитет должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Каждую из пяти региональных групп представляет один член Бюро.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 9

Если Председатель считает, что ему необходимо отсутствовать на сессии или какой-либо ее части, он/она просит одного из заместителей Председателя занять его/ее место.

Смена Председателя

Правило 10

Если Председатель не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новый Председатель с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

Замещающие члены

Правило 11

Если заместитель Председателя считает, что ему необходимо отсутствовать на сессии или какой-либо ее части, то та же региональная группа назначает нового заместителя Председателя. Такая замена проводится на срок не более одной сессии.

Замена заместителя Председателя

Правило 12

Если заместитель Председателя слагает свои полномочия или по иной причине не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новый заместитель Председателя с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

VII. Секретариат

Правило 13

Директор-исполнитель может назначать своего представителя на сессиях.

Правило 14

Директор-исполнитель обеспечивает персонал секретариата, необходимый для обслуживания переговоров, включая вспомогательные органы, которые могут быть созданы комитетом, и руководит им.

Правило 15

Директор-исполнитель или назначенный им/ею представитель может, в соответствии с правилом 19, выступать с устными или письменными заявлениями, касающимися любого рассматриваемого вопроса, в комитете и его вспомогательных органах.

Правило 16

Директор-исполнитель несет ответственность за созыв сессий в соответствии с правилами 2 и 3 и за принятие всех необходимых мер по проведению заседаний, включая подготовку и распространение документации не менее чем за шесть недель до начала сессий.

Правило 17

В соответствии с настоящими правилами секретариат: обеспечивает устный перевод выступлений на сессиях; получает, переводит и рассылает документы сессий; публикует и рассылает доклады и соответствующую документацию Сторонам; хранит документы в архивах комитета; и в целом выполняет любую другую работу, которая может потребоваться комитету.

VIII. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 18

1. Председатель может объявить сессию открытой и разрешить проведение прений, если на заседании присутствует, по меньшей мере, одна треть Сторон, участвующих в сессии. Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства таких государств, являющихся Сторонами и участвующих в сессии.

2. В целях определения наличия кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голоса этой организации подсчитываются исходя из того числа голосов, которыми она имеет право голосовать.

Полномочия Председателя

Правило 19

Помимо осуществления полномочий, которые возлагаются на него в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждую сессию, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на сессиях. Председатель может предложить сессии ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений любой Стороны по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также внести предложение о перерыве или закрытии сессии или прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 20

При выполнении своих функций Председатель подчиняется комитету.

Полномочия исполняющего обязанности Председателя

Правило 21

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Председатель не голосует

Правило 22

Председатель не голосует, однако он/она может назначить члена своей делегации для голосования вместо него/нее.

Выступления

Правило 23

Никто не может выступить на сессии, не получив предварительно разрешения Председателя. В соответствии с настоящими правилами, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель призывает оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступления

Правило 24

Председателю, заместителю Председателя или назначенному представителю любого вспомогательного органа, который может быть создан в соответствии с правилом 48, может быть предоставлено право внеочередного выступления для разъяснения заключения, к которому пришел соответствующий вспомогательный орган, и для ответа на вопросы.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 25

1. Во время обсуждений любого вопроса каждый представитель Стороны может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и по поднятому им вопросу Председателем немедленно выносится решение в соответствии с настоящими правилами. Представитель Стороны может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. Представитель Стороны, выступающий по порядку ведения заседания, не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Регламент выступлений

Правило 26

Комитет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого оратора по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым Председатель ограничивает время каждого выступления пятью минутами. Если прения ограничены и оратор использовал отведенное ему/ей время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Прекращение записи ораторов

Правило 27

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия комитета, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить любой Стороне слово для ответа, если, по его/ее мнению, какое-либо из выступлений, сделанных после прекращения записи ораторов, дает для этого основания. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель, с согласия комитета, объявляет о прекращении прений.

Перерыв в прениях

Правило 28

Во время обсуждения любого вопроса представитель Стороны может внести предложения о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, один представитель какой-либо Стороны может высказаться за это предложение и один - против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 29

Представитель Стороны может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить представитель какой-либо другой Стороны. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум представителям Сторон, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если комитет одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Перерыв или закрытие сессии

Правило 30

Во время обсуждения любого вопроса представитель Стороны может внести предложение о перерыве или закрытии сессии. Такое предложение не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Правило 31

В соответствии с правилом 25 и независимо от порядка их внесения следующие ходатайства имеют в указанном порядке приоритет перед всеми остальными рассматриваемыми на сессии предложениями или ходатайствами:

a) о перерыве в работе сессии;

b) о закрытии сессии;

c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;

d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Предложения и поправки

Правило 32

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются секретариату, который рассылает их копии всем представителям Сторон. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любой сессии комитета, если его копии не были распространены среди всех представителей Сторон на официальных языках сессии не позднее, чем за один день до заседания. С согласия комитета Председатель может, тем не менее, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день заседания.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 33

В соответствии с правилом 31, любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции комитета принимать любое внесенное предложение или любую поправку, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке.

Снятие предложений или ходатайств

Правило 34

Предложение или ходатайство может быть в любое время снято внесшим его представителем до того, как по нему началось голосование, при условии, что в это предложение или ходатайство не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено представителем другой Стороны.

Пересмотр предложений

Правило 35

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этой же сессии, иначе как по решению комитета, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться по предложению о пересмотре предоставляется только двум представителям Сторон, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Право голоса

Правило 36

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2.

2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, участвующих в работе комитета. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

Принятие решений

Правило 37

1. Комитет прилагает все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любых вопросов существа. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства решение принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. Решения комитета по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. В случае разногласий решение о том, является ли тот или иной вопрос, по которому должно проводиться голосование, вопросом существа или процедурным вопросом, принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Формы голосования

Правило 38

В соответствии с правилом 44, голосование в комитете обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель Стороны может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если в любое время какая-либо Сторона высказывает просьбу о проведении тайного голосования, голосование по данному вопросу проводится в этой форме.

Занесение в протокол результатов поименного голосования

Правило 39

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в соответствующие документы сессии.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 40

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель Стороны не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседаний в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить представителям государств, являющихся Сторонами, высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением тех случаев, когда проводится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки высказываться по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 41

Представитель каждого государства, являющегося Стороной, может предложить, чтобы голосование по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании предложение о раздельном голосовании ставится на голосование. Разрешение высказаться по предложению о раздельном голосовании предоставляется только двум представителям Сторон, поддерживающим его, и двум - возражающим против него. В случае принятия предложения о проведении раздельного голосования одобренные части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Голосование по поправкам

Правило 42

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, комитет проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если принятие одной поправки непременно означает отклонение другой, последняя поправка на голосование не ставится. Если одна или более поправок принимаются, то проводится голосование по предложению с внесенными с него поправками. Если ни одна из поправок не принимается, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо его часть.

Голосование по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, комитет, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению комитет может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.

2. Однако любые предложения или ходатайства, предусматривающие, чтобы по существу таких предложений никаких решений не принималось, рассматриваются как внесенные ранее и рассматриваются до них.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся тайным голосованием, за исключением случаев, когда, при отсутствии каких-либо возражений, комитет принимает решение не проводить голосование по согласованной кандидатуре.

Правило 45

1. Если необходимо избрать только одно лицо или одну Сторону, и ни один кандидат при первом голосовании не получает требуемого большинства голосов, то проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет по жребию, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первом голосовании у кандидатов, занимающих второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до двух. В случае равенства голосов у трех или более кандидатов, получивших наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то число кандидатов сокращается до двух по жребию, и голосование продолжается только по этим кандидатам в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 46

1. Если одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить две или более выборных должностей, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается большим, чем число мест, подлежащих заполнению, то избранными считаются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньшим, чем число мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем такие голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом не прошедших кандидатов, проводится специальное голосование с целью сократить число кандидатов до требуемого числа.

4. Если три ограниченных голосования не дают определенных результатов, то проводятся неограниченные голосования, при которых голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена, имеющего право быть избранным. Если три таких неограниченных голосования не дают определенных результатов, то следующие три голосования (кроме случаев, аналогичных случаю равенства голосов, указанному в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании. Число таких кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест.

5. После этого проводятся три следующих неограниченных голосования и т.д., до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Равенство голосов

Правило 47

Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

IX. Вспомогательные органы

Вспомогательные органы сессий, такие как рабочие группы и группы экспертов

Правило 48

1. Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления его функций.

2. С учетом пункта 2 правила 8 каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц. Число таких должностных лиц не должно превышать пяти.

3. Правила процедуры комитета соответствующим образом применяются в работе вспомогательных органов с такими изменениями, которые могут быть согласованы комитетом в свете предложений, внесенных соответствующими вспомогательными органами.

X. Языки и отчеты о заседаниях

Языки сессий

Правило 49

Языками сессий являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 50

1. Выступления на одном из официальных языков сессии переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Каждый представитель может выступить на любом другом языке, не являющимся официальным языком сессии. В этом случае он/она принимает меры к тому, чтобы его/ее речь была устно переведена на один из официальных языков сессии, а устный перевод на другие официальные языки может осуществляться устными переводчиками секретариата на основе устного перевода на первый официальный язык.

Языки официальных документов

Правило 51

Официальные документы выпускаются на языках сессии.

XI. Открытые и закрытые заседания

Пленарные заседания

Правило 52

Пленарные заседания являются открытыми, если комитет не примет решения об ином. Обо всех решениях, принятых на закрытом заседании, сообщается на ближайшем открытом заседании.

Другие заседания

Правило 53

Заседания вспомогательных органов, за исключением заседаний любой редакционной группы, которая может быть создана, являются открытыми, если соответствующий орган не примет решения об ином.

XII. Наблюдатели

Участие наблюдателей

Правило 54

Наблюдатели могут участвовать в работе сессии в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 55

Неправительственные организации, участвующие в сессии в качестве наблюдателей, могут, в соответствующих случаях, вносить свой вклад в переговорный процесс при том понимании, что эти организации не будут играть какой-либо роли в самом процессе переговоров, и с учетом решений 1/1 и 2/1 об участии неправительственных организаций, принятых

Подготовительным комитетом для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его первой и второй сессиях.

XIII. Приостановление действия и изменение правил процедуры

Правило 56

То или иное правило процедуры может быть изменено или его действие может быть приостановлено решением комитета, принятым консенсусом, при условии уведомления о соответствующем предложении за 24 часа до заседания.